

## ПРЕДИСЛОВИЕ

Постоянно действующий российско-французский семинар по денежно-финансовым проблемам работает давно, с 1991 года, когда он был еще советско-французским. Все эти годы главными организаторами семинара были Институт народнохозяйственного прогнозирования РАН (Москва) и Центр исследований моделей индустриализации при Высшей школе исследований по социальным наукам (СЕМІ EHЕSS, Париж). При этом семинар неоднократно проводился в других городах России и Франции, и тогда в его организации принимали участие региональные университеты и исследовательские институты обеих стран.

За это время мы с французскими коллегами провели уже 55 сессий семинара, на которых было сделано более тысячи докладов, посвященных макроэкономическим и макрофинансовым проблемам, а также вопросам развития международных экономических отношений, банковской системы, реального сектора, социальной сферы, регионов и другим актуальным сюжетам.

На мой взгляд, очень многие из представленных докладов были чрезвычайно интересными и содержательными, но, к сожалению, далеко не всегда мы доводили эти доклады до публикации. И сейчас пришло время исправить эту ошибку хотя бы частично. Для этого есть очень подходящий повод – успешный дебют целой группы молодых исследователей на 55-й сессии семинара, которая состоялась в сентябре 2018 г. в Париже.

В этой связи мы решили опубликовать сборник трудов семинара, где доклады признанных профессионалов удачно дополняются текстами молодых авторов.

При этом тексты наших французских коллег публикуются на их родном языке и в полном русском переводе. Тексты русскоязычных авторов в основном дополнены краткими аннотациями на французском языке.

Однако в совместной работе участвовали не только авторы книги. Важный вклад в результаты внесли дискуссии на семинаре с участием таких видных экспертов как Ф. Ранверсе, Б.Н. Порфирьев, О.Дж. Говтвань, Д.Б. Кувалин, А.А. Широ, А.К. Моисеев и др. Также следует отметить работу по переводу текстов, выполненную Ю.В. Зинченко и П.А. Лавриненко, а также работу по подготовке сборника к печати, выполненную О.И. Севрюгиной, И.Б. Королевым и Е.А. Единак.

Особую признательность я хотел бы выразить моему большому другу Жаку Сапиду, бессменному сопредседателю семинара с французской стороны, иностранному члену Российской академии наук. Без профессора Сапира ни эта книга, ни многолетняя ритмичная работа семинара никогда не могли бы состояться.

Академик *В.В. Ивантер*,  
сопредседатель российско-французского семинара

## AVANT-PROPOS

Le Séminaire Franco-Russe permanent sur les problèmes monétaires et financiers fonctionne depuis longtemps, depuis 1991, quand il était encore soviétique-français. Toutes ces années, les principaux organisateurs du séminaire étaient L'Institut des Prévisions Économiques de l'Académie des Sciences de Russie (Moscou) et le Centre des études des modes d'industrialisation (CEMI), l'École des hautes études en sciences sociales (EHESS, Paris). Dans le même temps, le séminaire a été organisé à plusieurs reprises dans d'autres villes de la Russie et de la France et les universités régionales et les instituts de recherche des deux pays y ont participé.

Au cours de cette période, nos collègues français et nous-mêmes avons tenu 55 sessions du séminaire, au cours desquelles nous avons fait plus d'un millier de rapports sur les questions macro-économique et macrofinancière, ainsi que sur le développement des relations économiques internationales, du système bancaire, du secteur réel, de la sphère sociale, des régions et d'autres sujets d'actualité.

À mon avis, un grand nombre des rapports présentés ont été extrêmement intéressants et instructifs, mais malheureusement, nous n'avons pas toujours publié ces rapports. Et maintenant, il est temps de corriger cette erreur au moins partiellement. Pour ce faire, il y a une raison très appropriée – le début réussi d'un groupe de jeunes chercheurs à la 55<sup>ème</sup> session du séminaire, qui a eu lieu en septembre 2018 à Paris.

À cet égard, nous avons décidé de publier un recueil des travaux du séminaire, où les rapports des professionnels reconnus sont complétés avec succès par les textes des jeunes auteurs.

Dans le même temps, les textes de nos collègues français sont publiés dans leur langue maternelle et sont entièrement traduits en russe. Les textes des auteurs russophones sont principalement complétés par de brèves annotations en français.

Néanmoins, non seulement les auteurs du livre ont participé au travail conjoint. Discussions au séminaire avec des experts éminents tels que F. Renversez, B.N. Porfiriev, O.J. Govtvan, D.B. Kuvalin, A.A. Shirov, A.K. Moiseev et d'autres ont apporté une contribution importante aux résultats. Il convient également de noter les travaux sur la traduction des textes réalisés par Yu.V. Zinchenko et P.A. Lavrinenko ainsi que le travail sur la préparation du recueil pour l'impression, réalisé par O.I. Sevryugina, I.B. Korolov et E.A. Edinak.

Je voudrais tout particulièrement remercier mon grand ami Jacques Sapir, coprésident permanent du séminaire français, membre étranger de l'Académie des sciences de Russie. Sans le professeur Sapir, ni ce livre ni le travail rythmique de longue date du séminaire ne pourraient jamais avoir lieu.

Académicien *V.V. Ivanter*,  
coprésident du Séminaire Franco-Russe